



# All-Saints Concert

*featuring*

## Requiem

*by*  
**Karl Jenkins**

The First Presbyterian Chamber Singers  
Select Spartanburg High School Singers

Sunday, November 7, 2021

*The 120 luminaries in front of the church this evening are in memory of over twelve hundred people who have passed away in Spartanburg County as the result of the Covid virus.  
Each luminary represents ten victims.*

## PROGRAM

PRAYER FOR THE VICTIMS OF COVID

REV. JOANNE HULL

THE LORD IS MY SHEPHERD

Vittoria Stamile, solo

ROBERT GOODALL

COLLECT (ALL)

*God of all power and love, we give thanks for your unfailing presence and the hope you provide in times of uncertainty and loss. Send your spirit to enkindle us in holy fire. Revive us to live as Your people in the world. Whenever and however we gather, unite us in common prayer and common mission, that we and all creation may be restored and renewed. In your name we pray. Amen.*

EPISCOPAL CHURCH, USA (ADAPTED)

# *REQUIEM*

*BY*

## *KARL JENKINS*

INTROIT

DIES IRAE

HAIKU      *The snow of yesterday / that fell like cherry blossoms / is water once again*

REX TREMENDAE

CONFUTATIS

HAIKU        *From deep in my heart / how beautiful / are the snow clouds in the west*

LACRIMOSA

HAIKU        *Now as a spirit / I shall roam / the summer fields*

PIE JESU      *Vittoria Stamile, solo*

HAIKU        *Having seen the moon / even I take leave of this life / with a blessing*

LUX AETERNA

HAIKU        *Farewell I pass / as do all things / like dew on the grass*

IN PARADISUM

A LITANY OF THANKSGIVING FOR FRONTLINE HEALTHCARE WORKERS

REV. JOANNE HULL

*Almighty God, who has the power to heal and protect, we pray for the health and safety for all those on the front lines of the fight against the virus. And we stand in awe and gratitude for their energy, compassion, and sacrificial giving.*

*For all those who make critical decisions on diagnosis and treatment...**we give you thanks, O Lord.***

*For all those who insert IVs, administer medications, and hold patient's hands...**we give you thanks, O Lord.***

*For those who read the scans and prepare the medicines...**we give you thanks, O Lord.***

*For those who push the gurneys, clean the rooms, and cook the meals...**we give you thanks, O Lord.***

*For those who did not sign-up to be frontline workers, but accepted the responsibility in order to help others...**we give you thanks, O Lord.***

*For everyone who, like the Samaritan, saw a need and made responding to it a part of their personal calling...**we give you thanks, O Lord.***

*In the name of Christ, the great physician, we pray with gratitude and hope for an end to the pandemic.  
**Amen.***

BE STILL MY SOUL

ALAN TROY DAVIS

# THE FIRST PRESBYTERIAN CHAMBER SINGERS

HOLT ANDREWS, DIRECTOR

MARCIA ANDREWS, ACCOMPANIST

## SOPRANO

MARTHA BEAN  
DEBRA BROCK  
PATTI FOY  
PATTYANN HEVENER  
DEBBIE KEISER  
DEBBIE KOCISKO  
VALERIE MACPHAIL  
JAYNE MCQUEEN  
GINGER SHULER

## ALTO

MARCIA ANDREWS  
JANET CANN  
LISA CUNNINGHAM  
LEANNE HOLCOMBE  
DIANE O'CONNELL  
JULI ROBERTSON  
GLORIA UNDERWOOD

## TENOR

JUSTIN BOAZMAN  
ZACH ELLIS  
NOAH GOODWIN  
REEL ROBERTSON  
BRENNAN SZAFRON

## BASS

JALEN BYRD  
LU DIEHL  
LEE HAGGLUND  
CRAIG KOSICKO  
KEVIN MARSH  
LONNIE MYERS

## SELECT TREBLES FROM SPARTANBURG HIGH SCHOOL

### SOPRANO I

ABBY HOGUE  
MALASIA LOVETT-BROWN

### SOPRANO II

KAYLEE HAYES  
ZANIYA WHITE

### ALTO

SHELBY ARNOLD  
ANN PHILLIPS

## ORCHESTRA

### VIOLIN I

MARY IRWIN  
ROBIN ELS  
HELEN TIPTON  
TINA PULLEY  
ANN BUTTIMER

### VIOLIN II

STACEY WILEY  
SUSAN BAIER  
MARCH MOODY  
PETER MOORE

### VIOLA

ZOE R. HARBISON  
MARY ADA POOLE  
JEFF KUNTZ

### CELLO

KATHY FOSTER  
BEN SMITH

### BASS

JOHN KVACHNICKA

### FLUTE

JANET KUNTZ

### HORN

ANNEKA ZUELHKE  
DARIEN WASHINGTON

### PERCUSSION

PATRICK LOWERY  
ADENA MCDANIEL  
MATT MCDANIEL  
KEVIN MALONEY

### HARP

JOHN WICKEY

## Requiem text and translation\*

### Introit

*Requiem aeternam dona eis, Domine.  
Et lux perpetua luceat eis,  
Te decet hymnus, Deus, in Sion,  
Et tibi reddetur votum in Jerusalem.  
Exaudi orationem meam  
Ad te omnis caro veniet.*

*Grant them eternal rest, O Lord.  
Let perpetual light shine upon them.  
A hymn will be raised to Thee in Zion,  
And a vow paid to Thee in Jerusalem.  
Hear my prayer,  
All flesh shall come before You.*

*Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.*

*Lord have mercy, Christ have mercy...*

### Dies Irae

*Dies irae, dies illa, solvet saeculum in favilla,  
Teste David cum Sybilla.*

*Day of wrath; the world consumed in ashes,  
As foretold by David and the Sybil.*

*Quantus tremor est futurus,  
Quando iudex est venturus,  
Cuncta stricte discussurus!*

*What trembling there will be,  
When the Judge shall come,  
To measure all acts strictly!*

*Tuba mirum spargens sonum  
Per sepulchra regionum,  
Coget omnes ante thronum.*

*The trumpet, with its awful sound  
Across the graves of all the lands,  
Summons all before the throne.*

*Mors stupebit et natura,  
Cum resurget creatura,  
Iudicanti responsura.*

*Death and nature shall be stunned  
When all arise  
And must answer to their Judge.*

*Liber scriptus proferetur,  
In quo totum continetur,  
Unde mundus iudicetur.*

*In the book is recorded  
All that we have done,  
And judgement will be pronounced.*

*Iudex ergo cum sedebit,  
Quidquid latet apparebit:  
Nil in ultimum remanebit.*

*When the judge is seated,  
All will be revealed:  
Nothing will be left unpunished.*

*Quid sum miser tunc dicturus,  
Quem patronum rogaturus  
Cum vix Justus sit secures?*

*What shall I plead,  
Who will intercede  
For me before the judge?*

### Rex tremendae

*Rex tremendae majestatis,  
Qui salvandos salvas gratis,  
Salve me, fons pietatis.*

*King of tremendous majesty,  
Who sends salvation,  
Save me, fount of pity.*

### Confutatis

*Confutatis, maledictis, flamis acribus adictis,  
Voca me cum benedictis.  
Oro suplex et acclinis, cor contritum quasi cinis,  
Gere curam mei finis.*

*When the wicked are consigned to eternal flame,  
Call me among the blessed.  
I kneel with humble heart, my contrition as ashes,  
Help me in my ultimate condition.*

### Lacrimosa

*Lacrimosa dies illa, qua resurget ex favilla  
Judicandus homo reus: huic ergo parce deus.  
Pie Jesu, Domine, dona eis requiem.*

*Tears, when on that day from the ashes  
All will rise to be judged: spare us by Your mercy.  
Gentle Lord Jesus, grant them eternal rest.*

### Pie Jesu

*Pie Jesu, dona eis requiem, sempiternam requiem.*

*Gentle Jesus, grant them rest, eternal rest.*

### Lux aeterna

*Lux aeterna luceat eis, Domine,  
Cum sanctis tuis in aeternum quia pius es.*

*Let perpetual light shine upon them, O Lord,  
With all the saints through eternity.*

### In paradisum

*In paradisum de ducant angeli,  
In tuo adventu suscipiant te martyres  
In civitatem sanctam Jerusaelm.*

*May the angels lead you to paradise,  
May the martyrs receive you  
Into the Holy City of Jerusalem.*

*Chorus angelorum te suscipiat,  
Cum Lazaro quondam, paupere  
Aeternam requiem.  
Paradisum!*

*May choirs of angels receive you,  
With Lazarus, who was once poor,  
May you have eternal rest.  
Paradise!*

*\*The titles for the haikus listed in the concert program are a translation of their Japanese text.*